

Zamówienie współfinansowane z Funduszu Europejskiego dla Nowoczesnej Gospodarki, Funduszu Europejskiego dla Rozwoju Społecznego, Krajowego Planu Odbudowy, Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, Funduszu Norweskiego i EOG oraz budżetu państwa

ZAPYTANIE OFERTOWE

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju, zwane dalej „Zamawiającym”, z siedzibą w Warszawie (00-801 Warszawa), adres: ul. Chmielna 69 (NIP: 701-007-37-77, REGON: 141032404) zaprasza do składania ofert w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym bez stosowania przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 roku - Prawo zamówień publicznych. Niniejsze postępowanie prowadzone jest w sposób przejrzysty, obiektywny i niedyskryminacyjny.

1. Tytuł zamówienia

Świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.

2. Termin, miejsce oraz sposób składania ofert

Ofertę należy złożyć w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 17.04.2024 r.** za pośrednictwem aplikacji BK2021 <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.

3. Komunikacja z Zamawiającym w sprawie zapytania

Komunikacja między zamawiającym a oferentem (pytania/odpowiedzi) musi odbywać się za pośrednictwem aplikacji BK2021 <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>.

4. Skrócony opis przedmiotu zamówienia oraz termin realizacji umowy

Sukcesywne świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski, m.in. w zakresie terminologii technicznej oraz prawniczej przez okres 36 m-cy (od dnia 2.09.2024 r. do dnia 31.08.2027 r.).

5. Miejsce realizacji zamówienia

Usługi wykonywane poza siedzibą Narodowego Centrum Badań i Rozwoju.

6. Cel zamówienia

Zapewnienie usługi tłumaczenia w zakresie pisemnych tłumaczeń z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.



K1- Informacja opublikowana (Public)

7. Przedmiot zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest sukcesywne świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski m.in. w zakresie terminologii technicznej oraz prawniczej.

8. Kod CPV

795300000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

9. Dodatkowe przedmioty zamówienia

Nie dotyczy

10. Termin wykonania zamówienia

Usługi tłumaczeń wykonywane będą sukcesywnie na podstawie zamówień wysyłanych przez Zamawiającego oraz realizowane w poniższych terminach:

- 1) termin standardowy (dotyczy zarówno tłumaczeń zwykłych, jak i przysięgłych):
 - dokumenty do 20 stron przekazywanych jednorazowo - do 6 (sześciu) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
 - dokumenty od 21 do 50 stron przekazywanych jednorazowo - do 10 (dziesięciu) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
 - dokumenty powyżej 51 stron przekazywanych jednorazowo – termin ustalany z Wykonawcą indywidualnie, nie dłużej jednak niż 22 (dwadzieścia dwa) dni robocze .
- 2) termin ekspresowy (dotyczy zarówno tłumaczeń zwykłych, jak i przysięgłych):
 - dokumenty do 20 stron przekazywanych jednorazowo - do 2 (dwóch) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
 - dokumenty od 21 do 50 stron przekazywanych jednorazowo – do 4 (czterech) dni roboczych od daty przekazania dokumentów do tłumaczenia;
 - dokumenty powyżej 51 stron przekazywanych jednorazowo - termin ustalany z Wykonawcą indywidualnie nie dłużej jednak niż 16 (szesnaście) dni roboczych.

11. Informacje o warunkach udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania

- 1) uprawnienia do wykonania określonej działalności lub czynności: brak
- 2) wiedza i doświadczenie Wykonawcy, niezbędne do wykonania zamówienia:

Wykonawca musi wykazać się posiadaną wiedzą i doświadczeniem: tj. w ciągu ostatnich 3 lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy -



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



KRAJOWY
PLAN
ODBUDOWY

SZWAJCARSKO-POLSKI
Program Współpracy



Iceland
Liechtenstein
Norway grants

K1- Informacja opublikowana (Public)

w tym okresie, należycie wykonał lub wykonuje (w przypadku świadczeń powtarzających się lub ciągłych) co najmniej cztery usługi, z których każda spełnia łącznie następujące warunki:

miała wartość nie mniejszą niż 60.000,00 zł brutto (słownie: sześćdziesiąt tysięcy złotych) i okres jej obowiązywania wynosił co najmniej 12 miesięcy, polegała na sukcesywnym świadczeniu usług w zakresie pisemnych tłumaczeń z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski, przysięgłego oraz zwykłego, m.in. w zakresie terminologii technicznej oraz prawniczej.

Przez usługę jest rozumiana umowa terminowa (co najmniej 12 miesięczna) z jednym podmiotem - Zamawiający nie dopuszcza sumowania umów w celu wykazania spełniania tego warunku.

Dowodami na spełnianie ww. warunku są referencje bądź inne dokumenty sporządzone przez podmiot, na rzecz którego usługi zostały wykonane lub w przypadku usług powtarzających się lub ciągłych są wykonywane, a w przypadku gdy Wykonawca z przyczyn niezależnych od niego nie jest w stanie uzyskać tych dokumentów - oświadczenie Wykonawcy; w przypadku usług nadal wykonywanych referencje bądź inne dokumenty potwierdzające ich należyte wykonywanie powinny być wystawione w okresie ostatnich 3 miesięcy.

Na potwierdzenie spełnienia ww. warunku Wykonawcy przedłożą Wykaz Usług stanowiący załącznik nr 2.

- 3) potencjał techniczny Wykonawcy, niezbędny do wykonania zamówienia: brak
- 4) osoby zdolne do wykonania zamówienia:

Zamawiający wymaga kierowania do realizacji usług tłumaczenia zespołu składającego się co najmniej z 3 (trzech) osób, z których każda w okresie ostatnich 2 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała samodzielnie pisemne tłumaczenia z języka angielskiego na język polski lub/i z języka polskiego na język angielski z zakresu tematyki technicznej lub prawniczej lub nowych technologii lub B+R, każdy o objętości minimum 20 stron znormalizowanych¹ w tym:

- a) co najmniej 1 (jedna) osoba winna być wpisana na listę tłumaczy przysięgłych, o której mowa w par. 6 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r., o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U, z 2019 r., poz. 1326) oraz posiadać min. 3 letni staż zawodowy w zawodzie tłumacza przysięgłego;
- b) co najmniej 2 (dwie) osoby będące tłumaczami języka angielskiego muszą posiadać:

¹ 1 strona = 1800 znaków w przypadku tłumaczeń zwykłych, 1125 znaków w przypadku tłumaczeń przysięgłych



- tytuł magistra filologii lub lingwistyki w zakresie translatoryki właściwej dla języka angielskiego, lub
- ukończone studia podyplomowe w zakresie tłumaczeń dotyczące języka angielskiego oraz kwalifikacje językowe na poziomie C2 (poziom najwyższej biegłości językowej zgodnie ze skalą biegłości językowej według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego - Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), co potwierdzi dokument/certyfikat wydany przez niezależny ośrodek egzaminacyjny).

Na potwierdzenie spełnienia ww. warunku Wykonawcy przedłożą „Oświadczenie dot. personelu Wykonawcy” stanowiące załącznik nr 3.

W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o wykonanie zamówienia wystarczy, że ww. warunek spełni jeden z nich lub Wykonawcy spełnią go łącznie. Ocena spełnienia ww. warunku odbywać się będzie metodą spełnia/nie spełnia.

5) sytuacja ekonomiczna i finansowa: brak

12. Dodatkowe warunki

W załączeniu Zamawiający przekazuje projekt umowy oraz wymaga zapoznania się z nim i złożenia odpowiedniego oświadczenia na Formularzu ofertowym (Formularz ofertowy stanowi załącznik nr 1 do zapytania ofertowego).

13. Wykaz oświadczeń i dokumentów, które Wykonawca złoży wraz z ofertą

- 1) Pełnomocnictwo upoważniające do złożenia oferty - o ile ofertę składa pełnomocnik uprawniający do podpisania oferty i pozostałych dokumentów.
- 2) Formularz ofertowy – podpisany przez osobę upoważnioną do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego (zgodnie z opisem z pkt 22 ppkt 1) niniejszego zapytania ofertowego.
- 3) Wykaz Usług wraz z referencjami - do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 2 do zapytania ofertowego.
- 4) Oświadczenie dot. personelu Wykonawcy - do wykorzystania wzór, stanowiący Załącznik nr 3 do zapytania ofertowego.

14. Kryteria oraz sposób dokonania oceny ofert

Zamawiający dokona wyboru Wykonawcy, który przedstawi najkorzystniejszą ofertę w oparciu o podane kryterium wyboru.

Rzeczpospolita
PolskaDofinansowane przez
Unię Europejską

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju

KRAJOWY
PLAN
ODBUDOWYSZWAJCARSKO-POLSKI
Program WspółpracyIceland
Liechtenstein
Norway grantsNorway
grants

K1- Informacja opublikowana (Public)

Cena musi uwzględniać wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia.

Cena dotyczy tłumaczenia 1 strony tłumaczeniowej²

Kryterium "Cena" oceniana będzie zgodnie ze wzorem przypisując odpowiednią wagę:

$$C = C1 \times 15\% + C2 \times 6\% + C3 \times 61\% + C4 \times 18\%$$

gdzie:

C - Cena badanej oferty

C1 - Cena tłumaczenie przysięgłe w terminie standardowym

C2 - Cena tłumaczenie przysięgłe w terminie ekspresowym

C3 - Cena tłumaczenie zwykłe w terminie standardowym

C4 - Cena tłumaczenie zwykłe w terminie ekspresowym,

do poszczególnych cen przypisano następujące wagi:

C1 - waga 15%

C2 - waga 6%

C3 - waga 61%

C4 - waga 18%

Liczba punktów przydzielona poszczególnym Wykonawcom ustalona zostanie w oparciu o Kryterium „Cena”, zgodnie z poniższym wzorem:

$$K = \frac{C \text{ min.}}{C_n} \times 100\%$$

Gdzie:

C min – cena brutto najkorzystniejszej (najniższej) oferty spośród cen złożonych ofert. Przez najkorzystniejszą cenę zamawiający rozumie najniższą sumę cen za tłumaczenia wymnożoną przez wagi

Cn – cena ocenianej oferty

² Przez stronę rozliczeniową rozumie się ilość znaków ze spacjami odczytanych z właściwości pliku MS Word podzieloną przez 1800 znaków, a 1125 znaków w przypadku tłumaczeń przysięgłych. W przypadku stron w programie Power Point/ PDF, znaki przenoszone są do pliku MS Word i obliczane jak wyżej.

Zamawiający oceni oferty przyznając punkty, przyjmując zasadę, że **1% = 1 punkt**.

Zamawiający dokona wyliczenia punktów dla danej oferty z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku i wybierze ofertę z najwyższą liczbą punktów, spośród ofert niepodlegających odrzuceniu, przyznając punkty dla każdej z ofert wg wzoru.

15. Podstawy wykluczenia Wykonawcy z postępowaniu

- 1) Z postępowania zostanie wykluczony Wykonawca, który nie potwierdzi spełnienia warunków udziału w postępowaniu. Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty niezgodnej z treścią zapytania.
- 2) Wykonawca podlega wykluczeniu, który powiązany jest osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym w celu uniknięcia konfliktu interesów.
- 3) Wykonawca podlega wykluczeniu na podstawie w art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego. Do postępowania zmierzającego do udzielenia zamówienia publicznego oraz konkursów o wartości mniejszej niż kwoty określone w art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych lub z wyłączeniem stosowania tej ustawy:
 - a) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
 - b) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywistym w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywistym od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3;
 - c) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2006 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został wpisany na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3.



K1- Informacja opublikowana (Public)

16. Informacje dotyczące kar umownych, które zostaną przewidziane w umowie

W przypadku nienależytego wykonania przedmiotu zamówienia lub jakiegokolwiek jego części, Zamawiający zastrzega sobie możliwość naliczania kary umownej, której wysokość została określona w projektowanych postanowieniach umowy (załącznik nr 4 do zapytania ofertowego).

17. Przewidywane możliwe zmiany projektowanych postanowień umowy oraz warunki ich dokonania

Zamawiający załącza wzór projektu umowy jako załącznik nr 4 do zapytania ofertowego i nie przewiduje jego zmiany.

18. Informacje o zamówieniach polegających na powtórzeniu podobnych usług w okresie trzech lat dotychczasowemu Wykonawcy oraz warunki, na jakich te zamówienia zostaną udzielone

Nie dotyczy

19. Dodatkowe informacje

- 1) Zamawiający zastrzega sobie prawo do:
 - a) odpowiedzi tylko na wybrane oferty;
 - b) rezygnacji lub unieważnienia Zamówienia przed wyborem najkorzystniejszej oferty podając uzasadnienie.
- 2) Cena ma być wyrażona w złotych polskich z uwzględnieniem należnego podatku VAT. Cenę oferty należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku (zł/gr). Cena oferty powinna obejmować pełny zakres prac określonych w niniejszym zapytaniu ofertowym oraz uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem przedmiotu zamówienia.
- 3) Za ustalenie świadczeń obejmujących przedmiot zamówienia oraz sposób przeprowadzenia na tej podstawie kalkulacji ofertowego wynagrodzenia odpowiada wyłącznie Wykonawca.
- 4) W wyniku nieuwzględnienia okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia Wykonawca ponosić będzie skutki błędów w ofercie. Od Wykonawcy wymagane jest szczegółowe zapoznanie się z warunkami zapytania ofertowego, a także sprawdzenie warunków wykonania zamówienia oraz skalkulowania ceny oferty z należytą starannością.
- 5) W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców dodatkowych wyjaśnień lub uzupełnień dotyczących dokumentów, materiałów lub treści złożonych ofert.
- 6) Zamawiający zastrzega sobie prawo do ewentualnego wezwania do uzupełnienia dokumentów oraz złożenia wyjaśnień, tylko w stosunku do Wykonawcy najwyżej ocenionego w kryteriach oceny ofert.

- 7) Zamawiający zastrzega sobie prawo do odrzucenia oferty, jeżeli Wykonawca na wezwanie Zamawiającego nie uzupełni oferty lub nie udzieli odpowiedzi.
- 8) Umowa zostanie zawarta na wzorze Zamawiającego - Projektowane Postanowienia Umowy stanowiące załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.
- 9) Przed zawarciem umowy powierzenia przetwarzania danych, o której mowa w par. 9, ust. 1 Umowy, Wykonawca zostanie zweryfikowany przez NCBR w oparciu o arkusz weryfikacji podmiotu przetwarzającego, który stanowi załącznik nr 5 do zapytania ofertowego.

20. Informacje o sposobie porozumiewania się zamawiającego z wykonawcami

W niniejszym postępowaniu wszelkie pytania, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie za pośrednictwem aplikacji BK2021. Komunikacja między zamawiającym a oferentem (pytania/odpowiedzi) również musi odbywać się za pośrednictwem aplikacji BK2021 <https://bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/>. W przypadku zawieszenia działalności/awarii bazy konkurencyjności oferty i pytania należy przysyłać na adres: monika.grochala@ncbr.gov.pl. W przypadku przekazywania oświadczeń, wniosków, zawiadomień i informacji za pomocą poczty elektronicznej każda ze stron jest zobowiązana na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdzić fakt jej otrzymania.

21. Termin związania ofertą

Okres związania Wykonawcy ofertą wynosi 30 dni. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert. Po upływie terminu składania ofert, komunikacja przez BK nie jest wymagana, można kontaktować się z wykonawcami bezpośrednio drogą mailową z następującego adresu: monika.grochala@ncbr.gov.pl.

22. Opis sposobu przygotowania ofert

- 1) **Oferta musi być** sporządzona w języku polskim, w postaci elektronicznej w jednym z formatów danych: .pdf, .doc, .docx, .rtf, .xps, .odt i **opatrzone kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym**. Zamawiający dopuszcza również skan oferty sporządzonej uprzednio w formie pisemnej, z zastrzeżeniem, że na dokumencie znajduje się imienna pieczęć wraz z podpisem osoby sporządzającej ofertę (upoważnianej do reprezentacji Wykonawcy).
- 2) Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
- 3) Dokumenty sporządzone w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
- 4) Zamawiający odrzuci ofertę złożoną po terminie składania ofert.
- 5) Wszelkie informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które Wykonawca zastrzeże, jako

tajemnicę przedsiębiorstwa, powinny zostać złożone w osobnym pliku wraz z jednoczesnym zaznaczeniem polecenia „Załącznik stanowiący tajemnicę przedsiębiorstwa”. Wykonawca zobowiązany jest, wraz z przekazaniem tych informacji, wykazać spełnienie przesłanek określonych w art. 11 ust. 2 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji. Zaleca się, aby uzasadnienie zastrzeżenia informacji, jako tajemnicy przedsiębiorstwa było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie. Zastrzeżenie przez Wykonawcę tajemnicy przedsiębiorstwa bez uzasadnienia, będzie traktowane przez Zamawiającego, jako bezskuteczne ze względu na zaniechanie przez Wykonawcę podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania poufności objętych klauzulą informacji zgodnie z postanowieniami art. 18 ust. 3 ustawy PZP.

Zamawiający nie ujawni informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą być one udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Zaleca się, aby uzasadnienie, o którym mowa powyżej było sformułowane w sposób umożliwiający jego udostępnienie innym uczestnikom postępowania.

Uwaga:

Zastrzegając informacje w ofercie Wykonawca winien mieć na względzie, że zastrzeżona informacja ma charakter tajemnicy przedsiębiorstwa, jeśli spełnia poniższe warunki, określone w art. 11 ust. 2 ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji tj.:

ma charakter techniczny, technologiczny, organizacyjny przedsiębiorstwa lub posiada wartość gospodarczą, oraz

jako całość lub w szczególnym zestawieniu i zbiorze elementów nie są powszechnie znane osobom zwykle zajmującym się tym rodzajem informacji, albo nie są łatwo dostępne dla takich osób,

o ile uprawniony do korzystania z informacji lub rozporządzenia nimi podjął, przy zachowaniu należytej staranności, działania w celu utrzymania ich w poufności.

W nawiązaniu do orzecznictwa arbitrażowego i sądowego, należy przyjąć, iż sferą tajemnicy można objąć tylko takie informacje, które są znane jedynie poszczególnym osobom lub określonej grupie osób. Obszar ten nie może się rozciągać na informacje powszechnie znane lub te, o których treści każdy zainteresowany może się legalnie dowiedzieć.

- 6) Zamawiający zaleca, aby informacje zastrzeżone, jako tajemnica przedsiębiorstwa były przez Wykonawcę złożone w oddzielnym pliku oznaczonym, jako tajemnica przedsiębiorstwa. Brak jednoznacznego wskazania, które informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa oznaczać



K1- Informacja opublikowana (Public)

- będzie, że wszelkie oświadczenia i zaświadczenia składane w trakcie niniejszego postępowania są jawne bez zastrzeżeń.
- 7) Zamawiający informuje, że w przypadku kiedy Wykonawca otrzyma od niego wezwanie w celu wyjaśnienia rażąco niskiej ceny, a złożone przez niego wyjaśnienia i/lub dowody stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji Wykonawcy będzie przysługiwało prawo zastrzeżenia ich, jako tajemnica przedsiębiorstwa. Przedmiotowe zastrzeżenie Zamawiający uzna za skuteczne wyłącznie w sytuacji kiedy Wykonawca oprócz samego zastrzeżenia, jednocześnie wykaże, iż dane informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.
- 8) Wykonawca w szczególności nie może zastrzec w ofercie informacji:
- 8.1 przekazywanych po otwarciu ofert;
 - 8.2 które są jawne na mocy odrębnych przepisów;
 - 8.3 cen jednostkowych stanowiących podstawę wyliczenia ceny oferty.
- 9) Wszelkie negatywne konsekwencje mogące wyniknąć z niezachowania powyższych wymagań będą obciążały Wykonawcę.
- 10) Do przygotowania oferty zaleca się wykorzystanie Formularza Oferty, którego wzór stanowi Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego. W przypadku, gdy Wykonawca nie korzysta z przygotowanego przez Zamawiającego wzoru, w treści oferty należy zamieścić wszystkie informacje wymagane w Formularzu Ofertowym.

23. Poprawienie omyłek w ofercie

1. Zamawiający poprawi w ofercie, w szczególności:
- 1.1. oczywiste omyłki pisarskie – bezsporne, nie budzące wątpliwości omyłki dotyczące wyrazów, np.: widoczna mylna pisownia wyrazu, ewidentny błąd gramatyczny, niezamierzone opuszczenie wyrazu lub jego części, ewidentny błąd rzeczowy np.: 31 kwietnia 2024 r., rozbieżność pomiędzy ceną wpisaną liczbą i słownie;
 - 1.2. oczywiste omyłki rachunkowe z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek – omyłki dotyczące działań arytmetycznych na liczbach, np.: błędny wynik działania matematycznego wynikający z dodawania, odejmowania, mnożenia i dzielenia;
 - 1.3. inne omyłki - polegające na niezgodności oferty z dokumentami zamówienia, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty.

O poprawieniu omyłek w ofercie Zamawiający niezwłocznie zawiadomi Wykonawcę, którego oferta została poprawiona.



K1- Informacja opublikowana (Public)

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 pkt 3 powyżej, Zamawiający wyznaczy Wykonawcy odpowiedni termin na wyrażenie zgody na poprawienie w ofercie omyłki lub zakwestionowanie jej poprawienia. Brak odpowiedzi w wyznaczonym terminie uznaje się za wyrażenie zgody na poprawienie omyłki.

24. Wykaz załączników do zapytania ofertowego:

- 1) załącznik nr 1 - Formularz ofertowy;
- 2) załącznik nr 2 - Wykaz Usług;
- 3) załącznik nr 3 - Oświadczenie dot. personelu;
- 4) załącznik nr 4 - Projekt Umowy;
- 5) załącznik nr 5 - Arkusz weryfikacji podmiotu przetwarzającego.

ZATWIERDZAM

Dariusz Zawadka

Zastępca Dyrektora Działu

Administracji i Zakupów

/podpisano elektronicznie/

Data wynika ze złożonego KPE



Rzeczpospolita
Polska

Dofinansowane przez
Unię Europejską



Narodowe Centrum Badań i Rozwoju



KRAJOWY
PLAN
ODBUDOWY

SZWAJCARSKO-POLSKI
Program Współpracy



Iceland
Liechtenstein
Norway grants

K1- Informacja opublikowana (Public)

Załącznik nr 1 do zapytania ofertowego

FORMULARZ OFERTOWY

PEŁNA NAZWA PODMIOTU:

ADRES Z KODEM POCZTOWYM:

TELEFON:

ADRES E-MAIL:

NUMER NIP:

NUMER REGON:

Nawiązując do zapytania ofertowego dot. przedmiotu zamówienia „Świadczenie usług w zakresie pisemnych tłumaczeń przysięgłych oraz zwykłych z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski” informujemy, iż wykonanie przedmiotu zamówienia możliwe jest według poniższych wartości tj. cen zawartych w tabeli:

Lp.	Wyszczególnienie	Ilość stron tłumaczeniowych	Cena brutto
1	tłumaczenie przysięgłe w terminie standardowym (C1)	1	
2	tłumaczenie przysięgłe w terminie ekspresowym (C2)	1	
3	tłumaczenie zwykłe w terminie standardowym (C3)	1	
4	tłumaczenie zwykłe w terminie ekspresowym (C4)	1	

Ceny wskazane w tabeli są cenami obejmującymi wszystkie koszty i składniki związane z realizacją zamówienia.

Ceny wskazane w tabeli obejmują wynagrodzenie za przeniesienie autorskich praw majątkowych, jeżeli w wyniku tłumaczenia powstanie utwór w rozumieniu ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

Wykonawca jest zwolniony od podatku VAT na podstawie art. 113 ust. 1 Ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 1570 ze zm.).

Oświadczamy, że:



K1- Informacja opublikowana (Public)

1. Nie wnosimy żadnych zastrzeżeń do opisu przedmiotu zamówienia oraz Projektowanych Postanowień Umowy akceptujemy je i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy zgodnej z niniejszą ofertą, na warunkach w nich określonych.
2. Spełniamy wszystkie wymagania zawarte w szczegółowym opisie przedmiotu zamówienia.
3. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą 30 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
4. Jestem małym/średnim przedsiębiorcą: TAK/NIE*.
5. Oferta została złożona na ... stronach, ponumerowanych od nr ... do nr ...
6. Oświadczam, że wypełniłem/-am obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO³) wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałem w celu złożenia oferty w niniejszym postępowaniu.
7. Oświadczam, że uzyskałem zgody osób biorących udział w przygotowaniu oferty, a także wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez Narodowe Centrum Badań i Rozwoju z siedzibą w Warszawa 00-801, ul. Chmielna 69, i przyjmuję do wiadomości, że moje dane podane w ofercie będą przetwarzane w celu związanym z postępowaniem.⁴
8. Oświadczam(-y), iż realizację przedmiotu zamówienia: w zakresie⁵
powierzę(-my) podwykonawcy(-om), po zawarciu stosownej umowy.
9. Oświadczamy, że nie podlegamy wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz.U.2022 poz. 835).

.....
miejsce, data

.....
imię i nazwisko osoby
podpisującej Formularz ofertowy
upoważnionej do reprezentowania
Wykonawcy

*Niepotrzebne skreślić

³ Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

⁴ W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawcy nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

⁵ Jeżeli Wykonawca zamierza powierzyć część prac podwykonawcy(-om) powinien wpisać powierzony zakres prac. W przypadku braku miejsca sporządzić stosowną informację w postaci załącznika do składanej oferty. Jeżeli Wykonawca nie zamierza powierzyć części prac podwykonawcy(-om) punktu tego może nie wypełniać lub wpisać odpowiednią informację.



Informacja dla Wykonawcy:

Formularz oferty musi być opatrzony przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania firmy kwalifikowanym podpisem elektronicznym lub podpisem zaufanym lub podpisem osobistym i przekazany Zamawiającemu wraz z dokumentem/dokumentami potwierdzającymi prawo do reprezentacji Wykonawcy przez osobę podpisującą ofertę.

Rzeczpospolita
PolskaDofinansowane przez
Unię Europejską

Narodowe Centrum Badań i Rozwoju

KRAJOWY
PLAN
ODBUDOWYSZWAJCARSKO-POLSKI
Program Współpracy

Iceland



Liechtenstein

Norway grants

Norway grants

K1- Informacja opublikowana (Public)